



LICEO CLASSICO GIULIO CESARE  
ASSOCIAZIONE EX ALUNNI E DOCENTI DEL LICEO GIULIO CESARE  
*HERMENEIA*  
CERTAMEN DI LINGUA GRECA  
DECIMA EDIZIONE - ANNO SCOLASTICO 2024-2025

*LA PACE NELLA RIFLESSIONE DEGLI ANTICHI GRECI*

CONSEGNE

1. Leggi con attenzione i brani proposti
2. Scrivi un saggio sul tema: *“La pace nella riflessione degli antichi greci”*
3. Elaboro il tuo saggio operando una **scelta coerente tra i testi proposti**, facendo riferimento anche alla tua **enciclopedia personale**.
4. Per sostenere la tua argomentazione, usa liberamente i testi che ti sono forniti, avendo cura di **analizzare almeno uno dei testi greci** in lingua di cui non è fornita la traduzione a fronte (T6 e T7). **La citazione di entrambi i testi greci appena citati costituirà ovviamente motivo di apprezzamento.**
5. **Le citazioni dei testi devono essere in lingua greca**
6. La durata della prova è 5 ore.
7. È consentito l'uso del Dizionario Greco-Italiano.

**T1** OMERO, *Odissea*, XXIV 475 sgg. passim

ἢ προτέρω πόλεμόν τε κακὸν καὶ φύλοπιν αἰνήν  
τεύξεις, ἢ φιλότητα μετ' ἀμφοτέροισι τίθησθα;"  
- τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·  
[...] ἐπεὶ δὴ μνηστῆρας ἐτείσατο δῖος Ὀδυσσεύς,  
ὄρκια πιστὰ ταμόντες ὁ μὲν βασιλευέτω αἰεὶ,  
ἡμεῖς δ' αὖ παίδων τε κασιγνήτων τε φόνοιο  
ἔκλησιν θέωμεν· τοὶ δ' ἀλλήλους φιλέοντων  
ὡς τὸ πάρος, πλοῦτος δὲ καὶ εἰρήνη ἄλις ἔστω.

“Più avanti la mala guerra, la strage tremenda  
vuoi spingere o hai deciso fra le due parti amicizia?”  
E a lei rispondendo parlò Zeus, che le nubi raduna  
[...] “Già i pretendenti ha punito Odisseo luminoso:  
dunque facciamo patti leali, e lui regni per sempre;  
noi della strage di figli e fratelli diamo l'oblio;  
e amandosi essi a vicenda,  
come prima, pace e ricchezza grande vi sia

**T2** SOLONE, fr. 3 W. Passim

οὐδὲ φυλάσσονται σεμνὰ θέμεθλα Δίκης [...]   
τοῦτ' ἤδη πάση πόλει ἔρχεται ἔλκος ἄφυκτον:  
εἰς δὲ κακὴν ταχέως ἤλυθε δουλοσύνην,  
ἢ στάσιν ἔμφυλον πόλεμόν θ' εὕδοντ' ἐπεγείρει [...]   
ταῦτα διδάξει θυμὸς Ἀθηναίους με κελεύει,  
ὡς κακὰ πλεῖστα πόλει δυσνομία παρέχει,  
εὐνομία δ' εὐκοσμία καὶ ἄρτια πάντ' ἀποφαίνει ...

Non custodiscono i santi fondamenti della Giustizia [...]   
Questa ferita, che non lascia scampo, ha ormai raggiunto l'intera città,  
che finisce rapidamente per approdare alla schiavitù miserabile;  
la quale a propria volta, poi, ridesta le lotte interne e la guerra dormiente [...]   
Queste sono le cose che il cuore mi impone di insegnare agli Ateniesi:  
come il Malgoverno apporri a una città mali in gran numero;  
il Buongoverno, al contrario, rivela ogni cosa in buon ordine e ben fatta...

**T3** EURIPIDE, *Supplici* vv. 737-749

ἌΔΡΑΣΤΟΣ

ἡμῖν γὰρ ἦν τό τ' Ἄργος οὐχ ὑποστατόν,  
αὐτοῖ τε πολλοὶ καὶ νέοι βραχίουσιν ·  
Ἐτεοκλέους τε σύμβασιν ποιουμένου,  
μέτρια θέλοντος, οὐκ ἐχρήζομεν λαβεῖν,  
κάπειτ' ἀπωλόμεσθα. ὁ δ' αὖ τότ' εὐτυχῆς,  
λαβὼν πένης ὡς ἀρτίπλουτα χρήματα,  
ὑβρίζ', ὑβρίζων τ' αὖθις ἀνταπώλετο  
Κάδμου κακόφρων λαός. ᾧ καιροῦ πέρα  
τὸ τόξον ἐντείνοντες: ᾧ κενοὶ βροτῶν,  
καὶ πρὸς δίκης γε πολλὰ πάσχοντες κακά,  
φίλοις μὲν οὐ πείθεσθε, τοῖς δὲ πράγμασιν ·  
πόλεις τ', ἔχουσαι διὰ λόγου κάμψαι κακά,  
φόνω καθαιρεῖσθ', οὐ λόγῳ, τὰ πράγματα

Noi pensavamo che Argo fosse una potenza  
invincibile: eravamo tanti, forti e giovani.  
Eteocle, incline alla moderazione, ci offrì  
un accordo: Ci rifiutammo di accettarlo  
e fu per noi un disastro. Ugualmente  
lo stolto popolo di Cadmo aveva avuto fortuna,  
come un povero che si trova di colpo ricchissimo  
e diviene arrogante: la sua arroganza lo manda di nuovo in rovina.  
O uomini vuoti che tendete l'arco oltre il bersaglio,  
siete puniti con sciagure dalla giustizia: non sapete credere agli amici  
ma solo alla superficie dei fatti.  
E voi città che potreste illudere i mali con il ragionamento  
eliminate le difficoltà ricorrendo alla guerra e non alla logica

**T4** EURIPIDE, *Cresfonte*, fr. 453 K.

Εἰρήνη βαθύπλουτε καὶ [στρ.  
καλλίστα μακάρων θεῶν,  
ζῆλός μοι σέθεν ὡς χρονίζεις.

δέδοικα δὲ μὴ πρὶν πόνοις  
ὑπερβάλη με γῆρας,  
πρὶν σὰν χαρίεσσαν προσιδεῖν ὥραν  
καὶ καλλιχόρους ἀοιδὰς  
φιλοστεφάνους τε κώμους.  
ἴθι μοι, πότνια, πόλιν.  
τὰν δ' ἐχθρὰν Στάσιν εἶργ' ἀπ' οἴ- [ἀντ.  
κων τὰν μαινομένην τ' Ἔριν  
θηκτῶ τερπομένην σιδάρω .

O Pace immensamente ricca e  
più bella tra le dee beate,  
una brama mi ha preso di te, ché tardi a giungere.  
Temo che prima la vecchiaia incomba su me  
in tali travagli, prima che scorga la tua stagione graziosa,  
i canti accompagnati da belle danze  
e i cortei dalle amabili corone.  
Raggiungi, o divina, la mia città,  
scaccia l'odiosa Lotta Intestina dalle case  
e con essa la folle Contesa  
che trae gioia dal pugnale affilato

**T5** ARISTOFANE, *Pace*, vv. 571-581

ΤΡΥΓΑΙΟΣ

ἀλλ' ἀναμνησθέντες ἄνδρες  
τῆς διαίτης τῆς παλαιᾶς,  
ἦν παρεῖχ' αὐτῇ ποθ' ἡμῖν,  
τῶν τε παλασίων ἐκείνων  
τῶν τε σύκων τῶν τε μύρτων,  
τῆς τρυγός τε τῆς γλυκείας  
τῆς ἰωνιᾶς τε τῆς πρὸς  
τῶ φρέατι τῶν τ' ἐλαῶν  
ῶν ποθοῦμεν,  
ἀντὶ τούτων τήνδε νυνὶ  
τὴν θεὸν προσεῖπατε.

## TRIGEO

E ricordatevi, o gente, l'antica vita  
Che ella una volta ci largiva,  
e quei pani di frutta secca  
e i fichi e i mirti  
e il dolce mosto  
e le viole accanto al pozzo  
e le olive  
di cui abbiamo desiderio: in cambio di tanti  
doni, ora  
qui salutate la dea

## T6 TUCIDIDE *La guerra del Peloponneso, III 82-3*

ἐν μὲν γὰρ εἰρήνῃ καὶ ἀγαθοῖς πράγμασιν αἶ τε πόλεις καὶ οἱ ἰδιῶται ἀμείνους τὰς γνώμας ἔχουσι διὰ τὸ μὴ ἔς ἀκουσίους ἀνάγκας πίπτειν· ὁ δὲ πόλεμος ὑφελὼν τὴν εὐπορίαν τοῦ καθ' ἡμέραν βίαιος διδάσκαλος καὶ πρὸς τὰ παρόντα τὰς ὀργὰς τῶν πολλῶν ὁμοιοῖ. [...] τόλμα μὲν γὰρ ἀλόγιστος ἀνδρεία φιλέταιρος ἐνομισθη, μέλλησις δὲ προμηθῆς δειλία εὐπρεπής, τὸ δὲ σῶφρον τοῦ ἀνάδρου πρόσχημα, καὶ τὸ πρὸς ἅπαν ξυνετὸν ἐπὶ πᾶν ἀργόν: τὸ δ' ἐμπλήκτως ὄξυ ἀνδρὸς μοίρα προσετέθη, ἀσφαλεία δὲ τὸ ἐπιβουλεύσασθαι ἀποτροπῆς πρόφασις εὐλογος.

## T7 ISOCRATE *Per la pace 19*

ἄρ' οὖν ἂν ἐξαρκέσειεν ἡμῖν, εἰ τὴν τε πόλιν ἀσφαλῶς οἰκοῖμεν καὶ τὰ περὶ τὸν βίον εὐπορώτεροι γιγνοίμεθα καὶ τὰ τε πρὸς ἡμᾶς αὐτοὺς ὁμονοοῖμεν καὶ παρὰ τοῖς Ἑλλησιν εὐδοκιμοῖμεν; ἐγὼ μὲν γὰρ ἡγοῦμαι τούτων ὑπαρξάντων τελέως τὴν πόλιν εὐδαιμονήσειν. ὁ μὲν τοίνυν πόλεμος ἀπάντων ἡμᾶς τῶν εἰρημένων ἀπεστέρηκεν: καὶ γὰρ πενεστέρους πεποίηκε, καὶ πολλοὺς κινδύνους ὑπομένειν ἠνάγκασε, καὶ πρὸς τοὺς Ἑλληνας διαβέβληκε, καὶ πάντας τρόπους τεταλαιπώρηκεν ἡμᾶς. ἦν δὲ τὴν εἰρήνην ποιησώμεθα, καὶ τοιούτους ἡμᾶς αὐτοὺς παράσχωμεν οἶους αἰ κοινὰ συνθῆκαι προστάττουσι, μετὰ πολλῆς μὲν ἀσφαλείας τὴν πόλιν οἰκήσομεν.

**T8** ISOCRATE *Per la pace* 31-32

Εἰς τοῦτο γάρ τινες ἀνοίας ἐληλύθασιν ὥσθ' ὑπειλήφασιν τὴν μὲν ἀδικίαν ἐπονειδίστον μὲν εἶναι, κερδαλέαν δὲ καὶ πρὸς τὸν βίον τὸν καθ' ἡμέραν συμφέρουσαν, τὴν δὲ δικαιοσύνην εὐδόκιμον μὲν, ἀλυσιτελῆ δὲ καὶ μᾶλλον δυναμένην τοὺς ἄλλους ὠφελεῖν ἢ τοὺς ἔχοντας αὐτήν, κακῶς εἰδότες ὡς οὔτε πρὸς χρηματισμὸν οὔτε πρὸς δόξαν οὔτε πρὸς ἃ δεῖ πράττειν οὔθ' ὅλως πρὸς εὐδαιμονίαν οὐδὲν ἂν συμβάλοιτο τηλικαύτην δύναμιν ὅσην περ ἀρετῆ καὶ τὰ μέρη ταύτης.

Alcuni infatti sono giunti a tal punto di follia da sostenere che, sebbene l'ingiustizia sia riprovevole, essa è tuttavia proficua e vantaggiosa nella nostra vita quotidiana, e che, sebbene la giustizia sia stimabile, è tuttavia svantaggiosa e più idonea a giovare agli altri che ad aiutare coloro che la praticano. Non riescono a vedere che nulla al mondo può contribuire così potentemente al guadagno materiale, alla buona reputazione, all'azione retta, in una parola, alla felicità, come la virtù e le qualità della virtù.

**T9** PLATONE, *Leggi*, 625e e sgg. passim

**Κλεινίας**

πόλεμος ἀεὶ πᾶσιν διὰ βίου συνεχῆς ἐστὶ πρὸς ἀπάσας τὰς πόλεις [...] **[626a]** ἦν γὰρ καλοῦσιν οἱ πλειῖστοι τῶν ἀνθρώπων εἰρήνην, τοῦτ' εἶναι μόνον ὄνομα, τῷ δ' ἔργῳ πάσαις πρὸς ἀπάσας τὰς πόλεις ἀεὶ πόλεμον ἀκήρυκτον κατὰ φύσιν εἶναι. καὶ σχεδὸν ἀνευρήσεις, οὕτω σκοπῶν, τὸν Κρητῶν νομοθέτην ὡς εἰς τὸν πόλεμον ἅπαντα δημοσίᾳ καὶ ἰδίᾳ τὰ νόμιμα ἡμῖν ἀποβλέπων συνετάξατο, καὶ κατὰ ταῦτα οὕτω φυλάττειν παρέδωκε τοὺς νόμους, ὡς τῶν ἄλλων οὐδενὸς οὐδὲν ὄφελος ὄν οὔτε κτημάτων οὔτ' ἐπιτηδευμάτων, ἂν μὴ τῷ πολέμῳ ἄρα κρατῆ τις, πάντα δὲ τὰ τῶν νικωμένων ἀγαθὰ τῶν νικόντων γίγνεσθαι. [...]

**Ἀθηναῖος**

**628c** Τό γε μὴν ἄριστον οὔτε ὁ πόλεμος οὔτε ἡ στάσις, ἀπευκτὸν δὲ τὸ δεηθῆναι τούτων, εἰρήνη δὲ πρὸς ἀλλήλους ἅμα καὶ φιλοφροσύνη [...]

οὐτ' ἂν νομοθέτης ἀκριβής, εἰ μὴ χάριν εἰρήνης τὰ πολέμου νομοθετοῖ  
μᾶλλον ἢ τῶν πολεμικῶν ἔνεκα τὰ τῆς εἰρήνης.

## CLINIA

ogni stato si trova sempre in una guerra incessante contro un altro stato finché vive [...] [626a] quella che la maggior parte degli uomini chiama pace, è soltanto un nome, perché di fatto ogni stato è per natura sempre in guerra, anche se non dichiarata, contro un altro stato. Considerando la cosa da questo punto di vista, scoprirai che il legislatore di Creta stabilì tutte le nostre consuetudini pubbliche e private in vista della guerra, e che per questa ragione ci comandò di osservarle, poiché pensava che nessun'altra ricchezza o possesso fosse utile, se non si vinceva in guerra, dato che tutti i beni dei vinti finiscono nelle mani dei vincitori. [...]

## L'ATENIESE

628c l'ottimo bene non è la guerra e neppure la sedizione - anzi è abominevole avere bisogno di esse -, ma è la pace reciproca e la benevolenza [...] e neppure si è diligenti legislatori, se non si stabiliscono in vista della pace le leggi sulla guerra piuttosto che in vista della guerra le leggi sulla pace

## T10 OVIDIO, *Metamorfosi*, I 89-118

Per prima fiorì l'età dell'oro, che senza giustizieri o leggi, spontaneamente onorava lealtà e rettitudine. Non v'era timore di pene, né incise nel bronzo si leggevano minacce, o in ginocchio la gente temeva i verdetti di un giudice, sicura e libera com'era. Reciso dai suoi monti, nell'onda limpida il pino ancora non s'era immerso per scoprire terre straniere e i mortali non conoscevano lidi se non i propri. Ancora non cingevano le città fossati scoscesi, non v'erano trombe dritte, corni curvi di bronzo, né elmi o spade: senza bisogno di eserciti, la gente viveva tranquilla in braccio all'ozio. Libera, non toccata dal rastrello, non solcata dall'aratro, la terra produceva ogni cosa da sé e gli uomini, appagati dei cibi nati spontaneamente, raccoglievano corbezzoli, fragole di monte, corniole, more nascoste tra le spine dei rovi e ghiande cadute dall'albero arioso di Giove. Era primavera eterna: con soffi tiepidi gli Zefiri accarezzavano tranquilli i fiori nati senza seme, e subito la

terra non arata produceva frutti, i campi inesausti biondeggiavano di spighe mature; e fiumi di latte, fiumi di nettare scorrevano, mentre dai lecci verdi stillava il miele dorato.

## **T11**                    SPINOZA

La sicurezza è la virtù dello Stato mentre la libertà intesa come forza d'animo è una virtù privata (TP I, 6)

Una cittadinanza la cui pace dipenda dall'inerzia dei sudditi, che si lasciano condurre come pecore per imparare soltanto a servire, piuttosto che cittadinanza potrà chiamarsi deserto [...] La pace non è assenza di guerra: è una virtù, uno stato d'animo, una disposizione alla benevolenza, alla fiducia, alla giustizia (TP V, 5).